

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 45 (1983)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Procédé CETEC Biotherm : pour l'hygiénisation de boues d'épuration

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ne, par exemple, les grandeurs de pneus, les régimes de rotation des prises de force, le nombre des vitesses et leurs gradations, le genre de propulsion toutes roues motrices, les raccords hydrauliques arrière, la conformation de la cabine de sécurité, etc.;

– de décider si une certaine classe de puissance est vraiment nécessaire ou si un modèle plus réduit ne suffirait pas, car un gain de prestige dû à la possession

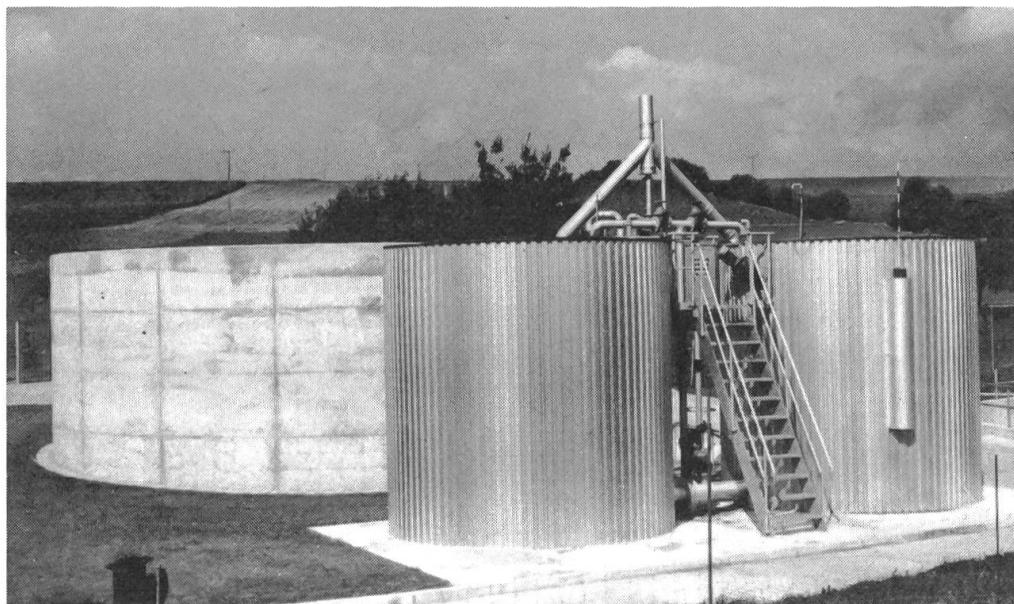
d'un tracteur démesuré n'est pas toujours économique, et

– de se rappeler que les conseillers cantonaux en machinisme agricole sont toujours à votre disposition.

Ne vous pressez pas et rappelez-vous que votre nouveau tracteur devra vous servir et vous satisfaire pendant de nombreuses années à venir.

Trad. H.O.

G. Steiner, professeur en machinisme agricole, Flawil SG



## Procédé CETEC Biotherm

pour l'hygiénisation de boues d'épuration (Brevet en instance)

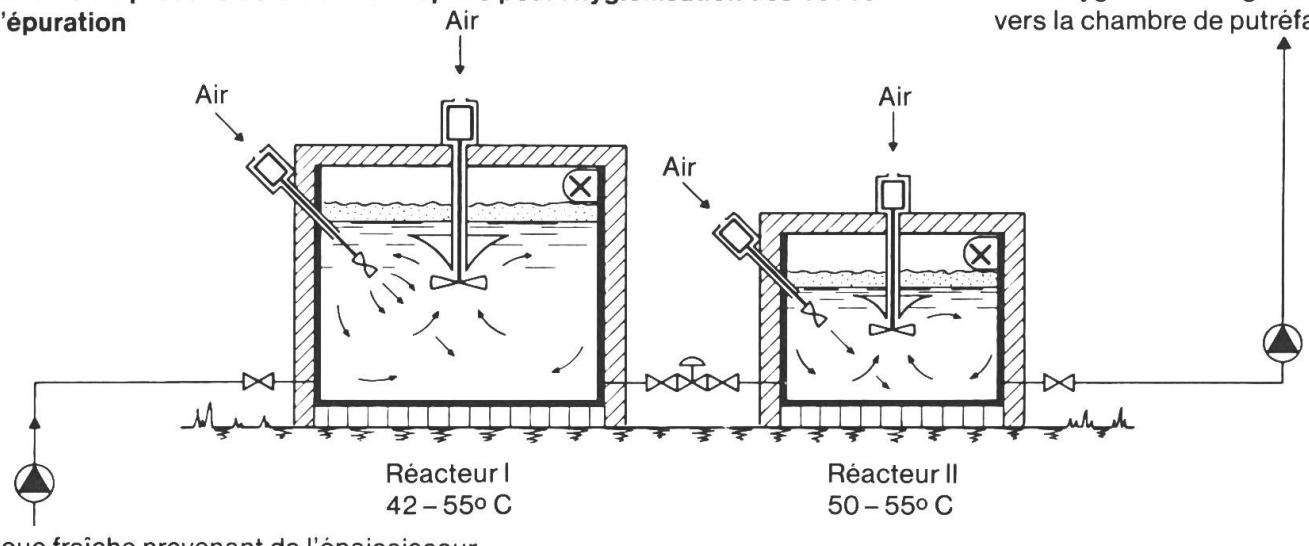
Le système BIOTHERM développé par la maison CETEC TURGI représente le premier procédé aérobio-thermophile connu en Suisse qui fonctionne à l'air et se prête à la fois à une hygiénisation préalable et une putréfaction subséquente des boues d'épuration.

En des circonstances normales, ce procédé breveté n'exige aucun apport de chaleur étrangère et fonctionne par conséquent d'une façon très économique. Cela est dû à une ample mise en valeur de chaleur biologique générée spontanément qui a pour ef-

fet d'améliorer la qualité des boues dans une mesure encore inconnue jusqu'ici. D'une part l'aptitude à l'épaisseur augmente à un point qui permet d'obtenir des teneurs en matière sèche de 15% et plus, tandis que, d'autre part, la viscosité diminue suffisamment pour que même des boues d'une densité correspondante restent aptes au pompage. Cela signifie que l'on peut se contenter de réservoirs considérablement plus petits qu'à l'ordinaire et que l'épandage des boues peut avoir lieu sans autre moyen de matériels agricoles

**Schéma du procédé aérobio-thermophile pour l'hygiénisation des boues d'épuration**

Boue hygiénisée dirigée vers la chambre de putréfaction



Boue fraîche provenant de l'épaississeur

usuels. Un épaississement plus poussé des boues ainsi traitées permet même d'obtenir des teneurs en MS allant jusqu'à 50%.

Une utilisation exclusive de chaleur biologique générée spontanément a aussi l'avantage de supprimer toute dépendance de sources de chaleur conventionnelles. La sécurité d'exploitation de l'hygiénisation est donc assurée en toutes circonstances, soit aussi en cas d'une défaillance de la source de chaleur due à une panne ou à la nécessité d'une révision. Une duplication des sources de chaleur pour des raisons de sécurité d'exploitation est désormais superflue.

Trad. H.O.

CETEC-ENGINEERING AG, Schiffmühle 4,  
CH-5300 Turgi/Aargau, Tél. 056 - 28 30 05

**Post-scriptum de la Rédaction:** La firme CETEC prouve la justesse de ce qu'elle avance en fournit une photocopie du résumé suivant d'un écrit du Service fédéral pour la protection de l'environnement, 3003 Berne (du 7.3.1980):

- 1) Tout nouveau procédé industriel prévu pour le traitement de boues d'épuration doit comporter une phase d'hygiénisation.
- 2) Selon les expériences faites jusqu'ici, le procédé basé sur un échauffement bio-

logique spontané assure l'obtention de la qualité hygiénique prescrite dans le «Règlement suisse de la livraison du lait» pour les boues d'épuration.

- 3) Vu que le processus CETEC-BIOTHERM fait partie du groupe des procédés de traitement avancés des boues d'épuration, on peut s'attendre à ce que la qualité hygiénique requise puisse être produite.

**Test bactériologique** (de boue fraîche): Le rapport de test No. 5777 de l'Institut d'hygiène vétérinaire de l'Université de Zurich (installation expérimentale ARA de Meilen) confirme dans son écrit du 21.9.1981: «Entérobactériacées négatives dans 10 grammes.»

Trad. H.O.

**Délégués de l'ASETA réservez les 23/24 septembre 1983 pour la 57ème Ass. des délégués à Weinfelden TG. Merci!**

Le Secrétariat central